

Peter Fus Letta

¹ A Peter, a postle ob Jedus Christ, da write ta oona, wa God done pick. Oona been scatta all oba de arie dem call Pontus, an Galatia, an Cappadocia, an Asia an Bithynia. Oona da lib like come-yah people een all dem arie oba deyso. ² We Fada God done pick oona, jes like e done beena plan. An God Sperit mek oona fa be God own holy people, so dat oona gwine do wa Jedus Christ tell oona fa do. An de blood ob Jedus, wa e gii wen e dead pon de cross, dat gwine mek oona clean een God eye.

A da pray dat God bless oona mo an mo, an full op oona haat wid peace.

We Lib Full op wid Hope

³ Leh we praise de God, de Fada ob we Lawd Jedus Christ! God sho nuff hab mussy pon we, an e mek Jedus Christ git op fom mongst de dead people an lib gin fa gii we nyew life. Dat mek we lib full op wid hope, cause we got life wa ain neba gwine end. ⁴ An so, we da look fa git de great ting dem wa God promise e chullun. E da keep um een heaben fa oona. Dem ting gwine las faeba an eba. Dey ain neba gwine be ruint. An dey ain neba gwine change. ⁵ Cause oona trus een God, e gwine keep oona safe wid e powa. E da keep oona safe til dat sabation come ta oona wa God been mek ready an wa e gwine show ta oona een de las day.

⁶ Cause ob dis, oona rejaice, eben ef now fa a leetle wile all kind ob test da mek oona suffa.

⁷ Dem test come fa show dat oona trus een Jedus Christ. People pit gole, wa dey kin stroy, eenta de fire fa test um an bun off all dat ain gole fa true. Same way so, oona fait, wa walyable way mo den gole. Dem trouble wa da mek oona suffa so, dey come fa test oona fait so oona kin show dat oona ain neba gwine stop fa trus een Christ. An ef oona neba stop trus fa true, dat gwine bring praise an glory an hona, wen de day come dat Jedus gwine come mek all people shim. ⁸ Oona ain neba see Jedus. Stillyet, oona lob um. Oona ain shim now. Stillyet, oona bleebe pon um. An oona got joy full op wid glory. Oona got sommuch joy dat oona ain able fa find nuff wod fa tell bout um. ⁹ Cause now oona da reach wa ya done set ya haat pon. God da sabe oona soul.

¹⁰ De prophet dem beena taak fohan bout dis sabation, dis blessin yah wa God been plan fa gii oona. Dey beena study pon um good fashion an tek time fa look good fa know bout um. ¹¹ Christ Sperit been dey eenside dem prophet. Dat Sperit een um beena taak bout how Christ gwine haffa suffa, an bout de glory wa gwine come atta dat. An dem prophet beena try fa know wa time dem ting gwine come an how dey gwine happen. ¹² God show dem prophet yah dat de wok dey beena do ain fa hep deysef, bot fa hep oona. Dat de wok wa dey done wen dey taak bout dem ting dat oona yeh now, wa dem wa da tell people de Good Nyews come tell oona. De Holy Sperit, wa God sen outta heaben, e da mek dem people yah able fa tell people de Good Nyews. An dem ting yah, de angel dem too da scretch dey neck fa see.

People wa Trus een Christ Mus Lib God Way

¹³ So den, mek op oona mind fa do wasoneba ya oughta do. Mus nyuse ya sense fa trol yasef, an set all ya haat pon de blessin dat Jedus Christ gwine gii oona, wen e come back fa all people fa see. ¹⁴ Oona God chullun, an mus lib da do all God tell oona fa do. Mus dohn folla atta dem bad ting oona beena nyuse fa do, wen oona ain been know de Good Nyews bout Jedus Christ. ¹⁵ Steada dat, mus lib holy een all oona da do jes like God, wa call oona fa be e own, e holy. ¹⁶ Cause dey write een God Book dat God tell e people say, “Mus lib holy, cause A holy.”

¹⁷ Wen oona da pray ta God, oona call pon um say, “We Fada.” E God, an e da jedge all people de same way, ebrybody by de wok e da do. So den, lib oona life like oona come-yah people een dis wol. Mus hona God een all dat oona da do. ¹⁸ Oona know how God set oona free fom de way ob life wa ain wot nottin, dat life wa oona ole people beena lib an wa oona beena lib too. Wen God set oona free, e ain nyuse nottin dat dey kin stroy, like silba or gole. ¹⁹ God set oona free by Christ own blood wen e dead pon de cross. Dat walyable mo den all. An Christ been like a lamb wa ain got nottin wrong or bad tall bout um. ²⁰ Fo God mek de wol, e been pick Christ fa do dis wok, an now, een dese las day dem, Christ done come fa oona sake, fa all de wol fa see. ²¹ Cause ob Christ, oona trus een God, wa done mek Christ git op fom mongst de dead people an lib gin, an God gim glory. So den, dat mek oona trus God an set oona haat pon um, da know e gwine do wa e promise e gwine do.

²² Now dat oona da do wa de true wod tell oona fa do, dat mek oona stop fa do bad an mek oona lib clean life. An cause ob dat, oona lob oona Christian bredren fa true. So den, mus lob one noda, fa true, wid all oona haat. ²³ Oona done been bon gin. E ain tall like de time oona bon de fus time. E God wod wa gii ya dis nyew life, an e wod gwine lib faeba. ²⁴ Cause dey write een God Book say,

“All people jes like grass,
 an all wa fine bout um same like dem flowa
 wa da grow pon de grass.
 De grass gwine widda, an de dry flowa gwine
 faddown pon de groun.

²⁵ Bot de wod ob de Lawd gwine las faeba.”
 Dis wod yah de Good Nyews bout Jedus Christ wa
 dey beena tell oona.

2

Jedus de Stone wa da Lib an Gii Life

¹ So den, mus git rid ob all dem ebil ting wa dey een oona life. Mus dohn tell no lie. Dohn be no hypicrit, an dohn hab de big eye. Mus dohn bad mout nobody bout nottin. ² Baby wa jes bon wahn milk all de time. Same way, all de time oona mus wahn de pure speritual milk, so dat e kin mek oona grow op een oona sabation. ³ Cause now oona done taste how good de Lawd da.

⁴ Come ta de Lawd. E de stone wa da lib an gii life. People been tink say dat stone ain wot nottin, an dey ton way fom um. Bot God pick dat stone, an e too walyable ta um. ⁵ Oona stan like stone wa da lib too. Come an leh God tek oona fa build e house,

weh e Sperit da lib. Een e house, oona gwine be priest dem wa blongst ta God, da offa op ta God de sacrifice wa God Sperit tell oona fa offa op. An dat mek God sattify, cause ob wa Jedus Christ done.

⁶ Cause dey write een God Book say,

“Oona look yah! A done pick one walyable stone,
an A da pit um fa be de conastone een Zion.

Whosoneba bleebe pon dat stone
ain neba gwine be shame.”

⁷ Now den, fa oona wa bleebe pon um, dis stone yah walyable mo den all. Bot fa dem wa ain bleebe pon um, dey write een God Book say,

“De same stone dat de builda dem chunk out,
dat de stone wa come fa be portant mo den all
de oda res.”

⁸ An dey write gin een God Book say,

“Dis de stone wa mek people stumble.

Dis de rock wa mek um faddown.”

Dem people yah stumble cause dey ain do wa God wod tell um fa do, an dey got wa fa come ta um.

⁹ Bot God done pick oona fa be one people. Oona God own priest dem wa da saab de King. Oona a nation wa gii oonasef ta God. Oona God own people wa e pick fa tell bout de great wok dem wa e da do. E pick oona fa tell all de people, da praise God wa call oona outta de daak an bring oona eenta e wondaful light. ¹⁰ Fo, oona ain been no nation ob people, bot now oona God people. Oona ain been know God mussyful, bot now oona come fa know e mussy ta oona.

Wok fa God

¹¹ Me deah Christian fren, oona wa da lib like scranja an come-yah people een dis wol, A da beg

oona, mus dohn folla ya haat fa sattify dem ting wa ya body wahn, cause dem ting da fight ginst ya soul. ¹² Mus lib een susha good way mongst de people wa ain know God, dat wen dey say ya da do bad, dey gwine see sho nuff dat ya da do good. An dat gwine mek um praise God pon de day dat e gwine come.

¹³ Cause oona blongst ta de Lawd, pit oonasef onda ebry tority wa dey oba oona een dis wol. Mus do wa dey wahn oona fa do. Dohn mek no neba mind ef dat tority de king wa dey oba all de oda rula dem. ¹⁴ Mus pit oonasef onda de gobna dem wa de king sen fa punish dem people wa ain do right an fa praise dem wa da do right. ¹⁵ God wahn oona fa do good ting so dat foolish people wa ain know nottin, ain gwine hab nottin fa say ginst oona. ¹⁶ Lib like people wa free, bot dat ain mek oona free fa kiba op no ebil. Lib like people wa da wok fa God. ¹⁷ Gii hona ta all people. Lob all oona Christian bredren. Spec an hona God, an gii hona ta de king.

De Suffrin ob Christ Show We How We Oughta Suffa

¹⁸ Oona wa da saab, do all dat oona massa tell oona fa do an show um hona een ebryting. Show hona ta all ob um, not jes dem wa good an wa wahn fa hep people. Show hona ta dem wa mean ta people too. ¹⁹ Ef ya suffa wa ya ain oughta suffa an beah op onda de pain cause ya know ya da do wa God wahn, den ya da do good een God eye. ²⁰ Bot wen ya do ting wa ain right an ya beah op onda de beatin dey gii fa punish ya, ya ain oughta

git no praise fa dat, ainty? Bot ef ya da beah op wen dey mek ya suffa eben wen ya da do wa right, den ya da do good een God eye. ²¹ God call oona fa do dat. Cause Christ too done suffa fa oona an show ya dat ya fa folla um an do jes like e beena do. ²² Christ ain neba sin none tall. An ain nobody neba yeh no lie come fom e mout. ²³ Wen people suck dey teet at Christ an sult um, e neba ansa um nottin bad back. Wen people mek um suffa, e neba tell um say e gwine mek um suffa, bot e pit esef eenta God han, cause God da judge scraight. ²⁴ Christ done tek we sin ta esef een e body pon de cross, an e done dead dey fa stroy um. E done dat so dat we ain gwine sin no mo, an we gwine waak scraight de way God wahn we fa waak. De wound wa dey gii Christ done mek oona well. ²⁵ Oona been like sheep wa da wanda off an git loss. Bot now, oona done ton back fa folla Christ de Shephud wa da tek cyah ob oona soul.

3

De Way Husban an Wife Oughta Lib

¹ Same way so, oona marry ooman. Ebry one ob oona, pit yasef onda ya husban. Den ef some ob oona husban ain do wa God wod say, ya kin bring um fa bleebe pon Christ by wa ya da do, dout ya haffa crack ya teet. ² Cause oona husban gwine see dat oona da gii hona ta um, an oona da lib a clean life. ³ Mus dohn dress op fa show off. Ain de ting dem wa people da see pon oona wa fa mek oona fine sho nuff, like de style ob oona hair or oona gole jewelry or de fine cloes wa oona da weah. ⁴ Steada dat, oona oughta be fine dey eenside oona

haat. Oona oughta do ting gentle an quiet. Dat de kind ob fine ting wa las an way mo walyable een God eye. ⁵ Same way so, de ooman dem een de ole day, wa beena lib fa God an waak close ta um, dey beena trus God fa do all dat e been promise fa do fa um. Dey pit deysef onda dey husban, an dey beena mek deysef fine fa true. ⁶ Sarah been like dat. E beena do all wa Abraham tell um fa do, an wen e taak ta e husban, e call um e lawd. An now oona jes like Sarah, ef oona do wa right an ain leh nottin mek oona scaid.

⁷ Same way so, oona marry man. Lib wid ya wife wid ondestandin an cyah fa um. Oona know oona wife ain got scrent like a man, so mus spec um. Cause God gii oona togeda wid dem e blessin wa go on faeba. Do dis so dat nottin ain gwine git een de way ob wa oona da pray.

Da Suffa Cause Oona da Do wa Right

⁸ De las ting A got fa tell oona, oona mus all gree mongst oonasef, wid one haat togeda. Lob one noda like broda an sista. Be kind ta one noda. Mus dohn be proud. ⁹ Ef somebody do oona bad, mus dohn do bad back ta um. An ef somebody sult oona, mus dohn sult um back gin. Steada dat, aks God fa bless um. Cause God call oona fa gii oona a blessin. ¹⁰ Cause dey write een God Book say,

“Ef oona wahn fa mek oona life sweet
 an lib a good life,
 mus dohn taak bad,
 an mus dohn tell no lie.

¹¹ Mus dohn do no bad no mo.
 Mus do good.

Mus try haad all de time fa lib peaceable wid people.

¹² Cause de Lawd God da keep watch oba dem wa da waak scraight.

All de time e da yeh dey pray.

Bot e da ton ginst dem people wa da do e bil.”

¹³ Who gwine mek oona suffa ef oona all de time try fa do jes wa right? ¹⁴ Bot eben ef oona suffa cause oona da do wa right, oona git blessin! Mus dohn be scaid ob wa people da do, an mus dohn worry. ¹⁵ Bot woshup Christ een oona haat as Lawd. Be ready all de time fa ansa de people dat aks oona hocomme oona got hope een oona haat. Bot wen oona ansa um, mus dohn try fa force um fa bleebe pon Christ, an show spec ta um. ¹⁶ Do wa oona haat tell oona e right fa do. Den wen people taak bad bout de good wa oona da do wiles oona da waak wid Christ, dem people gwine be shame cause ob wa dey beena say. ¹⁷ Cause e mo betta fa suffa cause oona da do wa right, ef dat wa God wahn, den fa suffa cause oona da do ting wa ain right. ¹⁸ Cause Christ too done dead one time fa all we sin. De one wa ain neba done nottin wa ain right, e dead fa all dem wa ain do right, so dat e kin bring we ta God. Dey done kill Christ wen e been a man, bot God Sperit mek Christ lib gin. ¹⁹ An een de Sperit, Christ gone an preach ta de sperit dem wa been dey een de jailhouse. ²⁰ Dem sperit been dem wa ain do wa God wahn um fa do een Noah time, wen God beena beah wid um wiles Noah beena build de ark. De people wa gone eenside de ark ain been a whole heap. Jes eight people gone een an been sabe shru de wata. ²¹ So den,

dat wata ob de flood stan fa bactism wa sabe oona. Dat bactism ain fa wash off dort fom we body, bot dat de promise dat we mek ta God, say we gwine waak scraight wid um so dat we kin know we ain guilty een e eye. Een dat same way God mek Jedus Christ git op fom mongst de dead people an lib gin fa sabe oona. ²² An Jedus gone eenta heaben, an e seddown dey pon God right han side, an e da rule oba angel dem an oba dem wa got tority an powa.

4

Da Lib fa God

¹ So den, cause Christ suffa yah een e body een dis wol, oona mus tink jes like Christ beena tink, so dat wen ya suffa, ya gwine be scrong too. Sin ain gwine rule oba de poson wa beena suffa. ² Fom now til ya done pass oba, de e bil ting dem oona been wahn fa do, dey ain gwine rule oba oona no mo. Ya gwine lib da do wa God wahn ya fa do. ³ Mus dohn waste no mo time da do dem ting wa de people wa ain know God like fa do. Dem man an ooman da waak een de e bil way, da do ting wa dey ain oughta do wid dey body. Oona done dat too. Oona beena folla oona haat da do dem bad ting yah an oda bad ting dem. Oona been dronka an beena hab dem wile paaty. Oona beena woshup op ta dem idol wa oughta mek ya too shame. ⁴ Dem people wa ain know God, dey ain able fa ondestan now, cause ya ain jine um gin fa lib dat same bad life. So dey shrow slam pon ya. ⁵ Bot dey gwine haffa ansa ta God, wa stan ready fa jedge all people, dem wa ain pass oba yet an dem wa done dead. ⁶ Dat hoccome eben dem wa dead

now, dey done been yeh de Good Nyews. So dat eben dough een dey life een dis wol dey done pass shru de jedgment wa all people pass shru, dey kin git de chance fa lib fa true, like God wahn um fa lib.

Een All We Do, God Oughta Git de Glory

⁷ De time wen all ting gwine done ain faa off. So mus keep ya head steady an trol yasef, so dat ya kin taak ta God fom ya haat. ⁸ Bot dis de ting wa ya oughta do mo den all. Lob one noda wid all ya haat, cause de people wa lob one noda, dey all de time ready fa paadon people wen dey do um bad. ⁹ Gii haaty welcome ta ya Christian bredren wen dey come ta ya house. Mus dohn grumble wen dey come. ¹⁰ God gii gif ta ebry one ob oona, da mek ya know how fa do special ting. So den, ebry one mongst oona oughta do um good. Mus tek cyah fa pass God blessin dem on ta oda people, so dat dey gwine git de good fom wa God mek ya know how fa do. ¹¹ Ef God call ya fa taak ta de people, mus taak like God da taak da tell people shru ya. An ef God call ya fa hep people, mus do dat wok dey wid de scrent wa God gii ya. So den, een all de ting ya da do, God gwine git de glory cause ya da waak wid Jedus Christ, wa got glory an powa fa rule faeba an eba. Amen.

Da Suffa Cause Oona Blongst ta Christ

¹² Me deah fren, oona mus dohn wonda wen ya hab haad suffrin wa come fa test ya. Mus dohn tink say dat sompin wa ain oughta happen ta ya. ¹³ Steada dat, rejaice, cause ya hab a paat een wa Christ suffa, so dat wen we see Christ come back wid all e glory, ya gwine be full op wid joy. ¹⁴ Wen

people hole ya cheap cause ya blongst ta Christ, ya git blessin, cause dat show dat de Sperit ob glory an ob God da lib dey eenside ya. ¹⁵ Bot mus tek cyah dat none ob oona ain kill nobody, needa tief, needa do no oda crimnal ting or pit e han een oda people bidness. Ef ya da suffa, mus dohn be cause ya da do dem ting. ¹⁶ Bot ef ya suffa cause ya blongst ta Christ, dat mus dohn mek ya shame. Ya oughta praise God dat people call ya Christian.

¹⁷ De time wen God gwine judge de wol da come. God gwine fus judge e own people. An ef God staat wid we wa blongst ta um, e gwine end wid haad time fa sho, fa dem wa ain do wa God Good Nyews tell um fa do, ainty? ¹⁸ Dey write een God Book say, “Dem people wa do wa God wahn, dey git sabe, bot dey hab a haad time.

So dey gwine be haad time fa sho,
fa people wa ain hab nottin fa do
wid God an fa de sinna dem, ainty?”

¹⁹ So den, de people wa da suffa cause dat wa God wahn fa um, leh um lef deysef een God han, an do good mo an mo. Cause God mek all ting, an all ting wa e promise, e gwine do.

5

God Laan E Own People

¹ Now den, A, Peter, da taak ta de choch elda dem mongst oona. A too a choch elda. A done see wa Christ suffa, an wen Christ come back an God mek all people see e glory, A too gwine git paat ob dat big blessin dey. A da chaage oona, de choch elda dem, wid all me haat. ² Tek cyah ob God

people wa e gii oona fa tek cyah ob. Tek cyah ob um same like shephud dem da mind dey flock ob sheep. Mus dohn do dat like ya haffa do um. Tek cyah ob um wid open haat cause ya wahn fa do um. An mus dohn do um cause ya hab de big eye fa money, bot cause ya heppy fa true fa saab um. ³ Mus dohn treat dem people like slabe wa God done gii ya fa tek cyah ob. Steada dat, ya oughta do good sommuch til de people deysef wahn fa be jes like oona. ⁴ Den wen Christ, de head shephud wa oba all oda shephud appeah, e gwine gii ya de crown ob glory wa las faeba.

⁵ Now den, oona wa nyoung, same way, oona mus do wa de olda people tell ya fa do. An all oona een de choch mus dohn hab de big head no way, as oona da saab one noda. Cause dey write een God Book say, "God ton e back ginst dem wa hab de big head, bot e gwine gii dem wa ain hab de big head e blessin fa true." ⁶ Mus dohn hab de big head. Steada dat, pit yasef onda God wa got powa, an leh um trol oona. Den e gwine pit oona op high an mek people spec oona wen de time come. ⁷ Lef all dem ting wa da worry ya een God han, cause God da tek cyah ob ya.

⁸ Be ready fa wasoneba gwine come. An all de time, watch out. Ya enemy, de Debil, da waak all roun, same like a lion wa bex. E da try fa find whosoneba e gwine stroy. ⁹ Oona mus stan scrong ginst um, an trus Christ mo an mo. Cause oona know, all oba de wol, oona bredren da suffa same like oona. ¹⁰ An atta ya suffa fa a leetle wile, God wa da gii we e blessin een all ting an wa call oona

fa git paat ob e glory wa gwine las faeba, cause oona come fa be one wid Christ, God gwine mek all ting een ya life scraight. E gwine hep ya fa trus mo an mo an gii ya scrong haat fa um. E ain neba gwine leh nottin shake ya fait een Christ. ¹¹ Leh God rule oba all faeba an eba! Amen.

De Las Wod ob Peter een Dis Letta

¹² Silas da hep me write dis shot letta ta oona. E a Christian broda wa A know A kin trus. A wahn fa courage oona an tell oona dat dis wa A done write bout yah, e God blessin pon we fa true. Mus dohn leh nottin keep oona fom stan scrong een dat fabor ob God.

¹³ De choch wa dey een Babylon, wa God done pick same like e pick oona, dey da tell oona hey. An Mark, me son een de Lawd, da tell oona hey, too. ¹⁴ Greet one noda wid de kiss ob Christian lob.

Leh all ob oona wa blongst ta Christ hab peace dey een oona haat.

**De Nyew Testament
New Testament in Sea Island Creole English
(US:gul:Sea Island Creole English)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sea Island Creole English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sea Island Creole English [gul], USA

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Sea Island Creole English

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

1bfce2af-5a72-570e-9311-7dc411f53cfa